

50 Ісус відповів йому: «**Ти віриш, тому що Я сказав тобі: “Я бачив тебе під смоковницею”. Побачиш більше цього**».

51 І Він говорить йому: «**Істинно<sup>1</sup>, істинно говорю вам: віднині побачите небо відкритим і ангелів Божих, що підіймаються та спускаються до Сина Людського!**»

*Перше тудо в Кані галілейській*

**2** А третього дня справляли весілля\* в Кані галілейській, і Мати Ісуса була там.

2 І були запрошені також на весілля Ісус та учні Його.

3 І *оскільки* бракувало вина<sup>2</sup>, говорить Мати Ісуса Йому: «Вина не мають вони».

4 Говорить їй Ісус: «**А що Мені й тобі, жінко? Ще не настав час Мій**».

5 Говорить Його Мати слугам: «Усе, що Він скаже вам, зробіть».

6 Було ж там шість кам'яних посудин\*, що стояли згідно зі звичаєм іудейського очищення, які вмщали кожна дві чи три міри<sup>3</sup>.

7 Говорить їм Ісус: «**Наповніть посудини водою**». І вони наповнили їх по вінця.

8 І Він говорить їм: «**Тепер зачерпніть і несіть до розпорядника бенкету**». І вони понесли.

9 А коли попробував розпорядник бенкету воду, що стала вином, і не знав, звідки воно (але знали слуги, які черпали воду), кличе розпорядник бенкету нареченого

10 і говорить йому: «Усяка людина спочатку подає добре вино, а коли нап'ються, тоді гірше. Ти ж зберіг добре вино донині».

50 Ін 5:20.

51 Бут 28:12; Мт 3:16; 26:64; Ін 3:13; Дн 1:10; 7:55.

#### Розділ 2

1 Ін 1:43; 19:25.

2 Євр 13:4.

4 Ін 7:6, 8, 30; 8:20; 9:26; 2Цар 16:10.

5 Бут 41:55.

6 Мт 15:2; Мр 7:3-4; Лк 11:39; Ін 3:25.

9 Ін 4:46.

10 Ог 1:6.

50 Ісус ответил ему: «**Ты веришь, потому что Я сказал тебе: “Я видел тебя под смоковницей”. Увидишь больше этого**».

51 И Он говорит ему: «**Истинно<sup>1</sup>, истинно говорю вам: отныне увидите небо отверстым и ангелов Божьих, восходящих и нисходящих к Сыну Человеческому!**»

*Первое тудо в Кане галилейской*

**2** А в третий день справляли свадьбу\* в Кане галилейской, и Мать Иисуса была там.

2 И были званы также на свадьбу Иисус и ученики Его.

3 И *поскольку* недоставало вина<sup>2</sup>, говорит Мать Иисуса Ему: «Вина не имеют они».

4 Говорит ей Иисус: «**А что Мне и тебе, женщина? Ещё не настал час Мой**».

5 Говорит Его Мать слугам: «Всё, что Он скажет вам, сделайте».

6 Было же там шесть каменных сосудов\*, стоявших согласно обычаю иудейского очищения, вмещавших каждый две или три меры<sup>3</sup>.

7 Говорит им Иисус: «**Наполните сосуды водой**». И они наполнили их до верха.

8 И Он говорит им: «**Теперь почерпните и несите к распорядителю пира**». И они понесли.

9 А когда отведал распорядитель пира воду, ставшую вином, и не знал, откуда оно (но знали слуги, черпавшие воду), зовёт распорядитель пира жениха

10 и говорит ему: «Всякий человек сначала подаёт хорошее вино, а когда напьются, тогда похуже. Ты же сберёг хорошее вино донныне».

1:51<sup>(1)</sup> ἀμήν (амён) – аминь, істинно, воістину.

2:3<sup>(2)</sup> οἶνος (ойнос) – збродений виноградний сік; варто відрізнати від γλεύκος (глеукос) – молодого

солодкого вина, яке ще не перебродило і не викликає сп'яніння (Дн. 2:13).

2:6<sup>(3)</sup> μετρητής (метретес) – міра (рідни, біля 38,8 л).

11 Такий початок чудесам поклав Ісус у Кані галілейській і явив славу Свою; і увірували у Нього учні Його.

12 Після цього прийшли в Капернаум Він, і Мати Його, і брати Його, і учні Його і пробули там декілька днів.

### Ісус огищає Храм

13 Наближалася Пасха іудейська, і пішов Ісус до Єрусалима.

14 І застав у Храмі тих, що продають биків<sup>1</sup>, овець, і голубів<sup>2</sup>, і міняльників гробшей, які там сиділи.

15 І, зробивши батіг із мотузок, Він вигнав усіх із Храму: і овець, і биків, і розсипав гроші міняльників, і поперевертав столи.

16 І сказав тим, що продавали голубів: **«Заберіть це звідси! І не робіть Дім Отця Мого домом торгівлі!»**

17 І згадали учні Його, що написано: «Ревність по Дому Твоєму з'їдає Мене».

18 Тоді у відповідь іудеї сказали Йому: «Яке знамення покажеш Ти нам, що так чиниш?»

19 Ісус сказав їм у відповідь: **«Зруйнують цей Храм — і за три дні Я зведу його!»**

20 Сказали тоді іудеї: «Сорок шість років будувався цей Храм, а Ти за три дні зведеш його?»

21 Він же говорив про Храм Свого тіла.

22 Тому коли воскрес Він із мертвих, то згадали Його учні, що Він говорив їм це; і повірили Писання і слову, яке говорив Ісус.

23 А коли Він був у Єрусалимі на святі Пасхи, то багато увіру-

11 Ін 1:14; 4:54.

12 Мт 4:13; 12:46; 13:55; Ін 4:46.

13 Вих 12:14; Пов 16:1–6; Ін 5:1; 6:4; 11:55.  
14 Лев 22:19; Мал 3:1; Мт 21:12; Мр 11:15; Лк 19:45; Одк 11:2.

16 Лк 2:49.

17 Пс 68:10.

18 Мт 12:38; Ін 6:30.

19 Мт 26:61; 27:40; Лк 24:46; Дн 6:14; 10:40; 1Кор 15:4.

22 Лк 24:8; Ін 2:17; 12:16; 14:26.

11 Так положив Ісус начало чудесам в Кане галилейской и явил славу Свою; и уверовали в Него ученики Его.

12 После этого пришли в Капернаум Он, и Мать Его, и братья Его, и ученики Его и пребыли там несколько дней.

### Иисус огищает Храм

13 Приближалась Пасха иудейская, и пошёл Иисус в Иерусалим.

14 И застал в Храме продающих быков<sup>1</sup>, овец, и голубей<sup>2</sup>, и сидящих там менял денег.

15 И, сделал плеть из верёвок, Он выгнал всех из Храма: и овец, и быков, и рассыпал деньги менял, и опрокинул столи.

16 И сказал продававшим голубей: **«Заберите это отсюда! И не делайте Дом Отца Моего домом торговли!»**

17 И вспомнили ученики Его, что написано: «Ревность о Доме Твоём снедает Меня».

18 Тогда в ответ иудеи сказали Ему: «Какое знамение покажешь Ты нам, что так поступаешь?»

19 Иисус сказал им в ответ: **«Разрушьте этот Храм — и в три дня Я воздвигну его!»**

20 Сказали тогда иудеи: «Сорок шесть лет строился этот Храм, а Ты в три дня воздвигнешь его?»

21 Он же говорил о Храме Своего тела.

22 Поэтому, когда воскрес Он из мёртвых, вспомнили Его ученики, что Он говорил им это; и поверили Писанию и слову, которое говорил Иисус.

23 А когда Он был в Иерусалиме на празднике Пасхи, то мно-

2:14<sup>(1)</sup> βοῦς (боῦс) – бик; від (особл.: вил – кастрований бик, якого використовують як тяглову силу).

2:14<sup>(2)</sup> περὶ στεῖν (перістера) – голуб (за Законом

Мойсеевим – чистий птах; є символом ніжності, чистоти, вірності й любові).

вало в Ім'я Його, бачачи чудеса Його, які Він творив.

24 Але Сам Ісус не ввіряв Себе їм, бо Він знав усіх;

25 і тому не мав потреби, щоб хто свідчив про людину, бо Сам знав, що в людині.

### *Бесіда Ісуса з Никодимом*

**3** Був же чоловік із фарисеїв, ім'я його Никодим, один із правителів іудеїв.

2 Він прийшов до Ісуса вночі і сказав Йому: «Равві, ми знаємо, що Ти Учитель, Який прийшов від Бога, тому що ніхто не може творити таких чудес, які твориш Ти, якщо не буде з ним Бог».

3 Ісус сказав йому у відповідь: **«Істинно, істинно говорю тобі: якщо хто не народиться згори<sup>1</sup>, не може побачити Царства Божого».**

4 Говорить Йому Никодим: «Як може людина народитися, будучи старію? Не може ж вона вдруге увійти в лоно матері своєї й народитися?»

5 Відповів Ісус: **«Істинно, істинно говорю тобі: якщо хто не народиться від води і Духа, не може увійти в Царство Боже».**

6 Народжене від плоті є плоть, а народжене від Духа є дух.

7 Не дивуйся, що сказав Я тобі: потрібно вам народитися згори.

8 Вітер<sup>1</sup> віє, де хоче, і шум<sup>2</sup> його чуєш, але не знаєш, звідки приходить і куди йде. Так буває зі всяким, народженим від Духа».

9 Никодим відповів Йому: «Як це може бути?»

10 Ісус сказав йому: **«Ти учитель Ізраїлів і цього не знаєш?»**

11 Істинно, істинно говорю тобі: Ми говоримо про те, що зна-

24 Мт 9:14; Ін 16:30; Одж 2:23.

25 1Цар 16:7; 1Хр 28:9; Мт 9:4; Ін 6:64; 16:30; Дн 1:24; Одж 2:23.

### Розділ 3

3 Ін 1:13; Як 1:18; 1Пет 1:23; 2Кор 5:17; Гал 6:15; Еф 2:10; Тит 3:5.

4 Мт 18:3.

5 Єзк 36:25–27; Мт 3:11; Мр 16:16; 1Пет 3:21; Дн 2:38; Еф 5:26; Тит 3:5–6.

6 Бут 5:3; 6:3; Ін 1:13; 6:63; Рим 8:5–9; 1Кор 15:50.

8 Пс 134:7; Екк 1:5; Єзк 37:9; 1Кор 2:11; Кол 3:3.

9 Ін 6:52, 60.

10 Пов 30:6; Пс 50:12; Єзк 11:19.

11 Ін 1:18; 3:32; 7:16; 8:14.

гиге у веровали в Ім'я Его, видя чудеса Его, которые Он творил.

24 Но Сам Иисус не вверял Себя им, потому что Он знал всех;

25 и поэтому не имел нужды, чтобы кто свидетельствовал о человеке, ибо Сам знал, что в человеке.

### *Беседа Иисуса с Никодимом*

**3** Был же человек из фарисеев, имя его Никодим, один из правителей иудеев.

2 Он пришёл к Иисусу ночью и сказал Ему: «Равви, мы знаем, что Ты Учитель, пришедший от Бога, так как никто не может творить таких чудес, какие творишь Ты, если не будет с ним Бог».

3 Иисус сказал ему в ответ: **«Истинно, истинно говорю тебе: если кто не родится свыше<sup>1</sup>, не может увидеть Царства Божьего».**

4 Говорит Ему Никодим: «Как может человек родиться, будучи стар? Не может же он второй раз войти в лоно матери своей и родиться?»

5 Ответил Иисус: **«Истинно, истинно говорю тебе: если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царство Божье».**

6 Рождённое от плоти есть плоть, а рождённое от Духа есть дух.

7 Не удивляйся, что сказал Я тебе: нужно вам родиться свыше.

8 Ветер<sup>1</sup> веет, где хочет, и шум<sup>2</sup> его слышишь, но не знаешь, откуда приходит и куда уходит. Так бывает со всяким, рождённым от Духа».

9 Никодим ответил Ему: «Как это может быть?»

10 Иисус сказал ему: **«Ты учитель Израилев и этого не знаешь?»**

11 Истинно, истинно говорю тебе: Мы говорим о том, что зна-

3:8<sup>(2)</sup> πνεῦμα (пнеума) – дихання; подув, вітер; дух. 3:8<sup>(2)</sup> φωνή (фонэ) – звук, шум, гуркіт, голос.